

8000/4 4T Art. 1497

- D** **Gebrauchsanweisung**  
Benzinmotorpumpe
- 
- GB** **Operating Instructions**  
Petrol-driven Motor Pump
- 
- F** **Mode d'emploi**  
Pompe thermique pour arrosage
- 
- NL** **Gebruiksaanwijzing**  
Benzinemotorpomp
- 
- S** **Bruksanvisning**  
Pump med bensinmotor
- 
- I** **Istruzioni per l'uso**  
Motopompa
- 
- E** **Manual de instrucciones**  
Bomba a motor de gasolina
- 
- P** **Instruções de utilização**  
Bomba com motor a gasolina
- 
- DK** **Brugsanvisning**  
Benzindreven pumpe

D

GB

F

NL

S

I

E

P

DK

# Pompe thermique pour arrosage GARDENA 8000/4 4 T

*Bienvenue au jardin de GARDENA...*



Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser votre pompe thermique. Utilisez ce mode d'emploi pour vous familiariser avec l'appareil, son utilisation conforme ainsi qu'avec les conseils de sécurité.



Pour des raisons de sécurité, l'utilisation de la pompe thermique est déconseillée aux personnes âgées de moins de 16 ans, et aux personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi.

→ Conservez précieusement ce mode d'emploi.

## **Table des matières**

|  |    |
|--|----|
| 1. Domaine d'utilisation de la pompe thermique GARDENA ... | 25 |
| 2. Pour votre sécurité .....                               | 26 |
| 3. Mise en service .....                                   | 27 |
| 4. Utilisation .....                                       | 27 |
| 5. Entretien .....   | 29 |
| 6. Incidents de fonctionnement .....                       | 32 |
| 7. Mise hors service .....                                 | 33 |
| 8. Accessoires livrés .....                                | 33 |
| 9. Caractéristiques techniques .....                       | 34 |
| 10. Service Après-Vente .....                              | 34 |

## **1. Domaine d'utilisation de la pompe thermique GARDENA**

### **Finalité**

La pompe thermique GARDENA se destine à un usage privé dans les jardins. Elle n'est pas conçue pour l'exploitation d'équipements et de systèmes d'arrosage dans des lieux publics.

La pompe thermique GARDENA peut par ailleurs être utilisée pour vider des bassins, pomper des engrais et des produits phytosanitaires solubles dans l'eau, des peintures à la chaux ou des produits de traitement de bois solubles dans l'eau.

### **Attention**



**La pompe thermique GARDENA n'est pas prévue pour un service continu (par ex. application industrielle, recirculation permanente).**

**Il est interdit de pomper des substances corrosives, facilement inflammables, agressives ou explosives telles que l'essence, le pétrole, des diluants pour laque cellulosique ou des produits alimentaires.**

**La température du fluide véhiculé ne doit pas dépasser 35°C.**

## 2. Pour votre sécurité



**Attention !**  
Risque d'incendie  
et d'explosion



→ Veuillez observer les consignes de sécurité inscrites sur la pompe thermique.

Le silencieux et le système d'échappement s'échauffent fortement durant le service et restent pendant un certain temps très chauds après l'arrêt du moteur.

→ Ne pas toucher le silencieux ou le système d'échappement lorsqu'ils sont très chauds.

L'essence peut provoquer des incendies et, dans certaines conditions, des explosions.

→ Ne pas fumer ni travailler avec des flammes ou des étincelles lors du remplissage du réservoir ou sur des lieux de stockage d'essence.

→ Pendant le service, ne pas placer d'objets ou de substances inflammables (par ex. essence) à proximité de la pompe.

→ Ne pas remplir le réservoir excessivement.

→ Verrouiller fermement le bouchon du réservoir après le remplissage.

→ Enlever entièrement l'essence versée à côté avant de démarrer le moteur.

→ Ne pas poser d'objets sur le moteur. Ceux-ci pourraient provoquer un incendie.

**Attention !**  
Risque  
d'intoxication



Les gaz d'échappement renferment du monoxyde de carbone toxique.

→ Ne pas inhaler les gaz d'échappement.

→ Ne jamais mettre en oeuvre la pompe dans une pièce fermée.

**Risque de blessure**  
avec de l'eau brûlante

En cas de service prolongé (> 5 min) contre le côté refoulement fermé, l'eau contenue dans la pompe peut s'échauffer et provoquer des brûlures.

→ Ne pas faire marcher la pompe plus de 5 minutes contre le côté refoulement fermé.

→ En cas de défaillance du pompage, arrêter immédiatement la pompe.

**Remarques sur l'utilisation :** Une marche à sec entraîne une usure accrue et doit être évitée.

→ S'il n'y a plus de pompage de fluide, arrêter immédiatement la pompe.

Un fluide contenant du sable ou d'autres matières abrasives conduit à une usure accrue et à un affaiblissement des performances.

→ Ne jamais faire marcher la pompe sans filtre à air. (Ceci accélérerait l'usure du moteur).

→ Après avoir pompé de l'eau salée, rincer immédiatement la pompe avec de l'eau fraîche propre pour éviter toute corrosion.

Le débit minimum est de 80 l/h (= 1,3 l/min). Ne pas raccorder d'appareils ayant un débit inférieur.

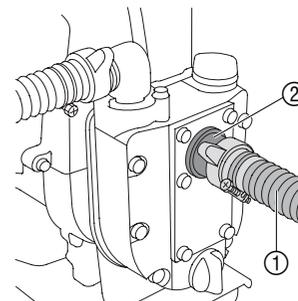
Dans le cas où la pompe est utilisée pour augmenter la pression, veiller à ce que la pression intérieure ne dépasse pas 6 bars (côté refoulement).

La pression de sortie et la pression de la pompe s'additionnent.

**Exemple :** Pression du robinet : 2 bars. Pression de la pompe : 3,5 bars. Pression totale : 5,5 bars.

## 3. Mise en service

**Raccordement du tuyau d'aspiration :**



→ Placez la pompe à une distance sûre du fluide pompé.

L'orifice d'aspiration est doté d'un filetage 33,3 mm (G 1). Du côté aspiration, il faut visser de façon hermétique à la pompe un flexible résistant à la dépression. Ne pas utiliser de systèmes de raccordement de tuyaux.

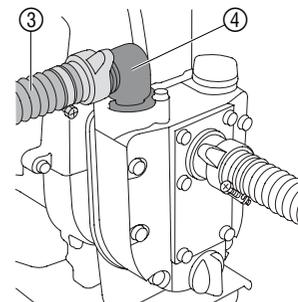
• par ex. tuyau d'aspiration GARDENA réf. 1412

→ Vissez le tuyau d'aspiration résistant à la dépression ② de façon hermétique à l'orifice d'aspiration ① de la pompe.

Pour éviter une obstruction ou un endommagement de la turbine, nous vous recommandons de monter un équipement d'aspiration avec filtre d'aspiration en amont.

• par ex. équipement d'aspiration GARDENA avec clapet anti-retour réf. 1411/1418

**Raccordement du tuyau de refoulement :**



L'orifice de refoulement possède un filetage 33,3 mm (G 1), auquel peuvent être connectés à l'aide du système de raccordement de tuyaux GARDENA des flexibles de 13 mm (1/2"), 15 mm (5/8") ou 19 mm (3/4").

→ Reliez le tuyau de refoulement ③ à l'orifice de refoulement ④ de la pompe.

Vous obtiendrez les meilleurs résultats de pompage en utilisant des tuyaux de 19 mm (3/4") avec des raccords grand débit GARDENA (par ex. réf. 1752) ou des tuyaux de 25 mm (1") avec des raccords GARDENA en laiton (par ex. réf. 7142).

**Raccordement parallèle de tuyaux de refoulement :**

En cas de raccordement parallèle de plusieurs tuyaux de refoulement ou d'appareils, vous pouvez utiliser le sélecteur 2/4 circuits GARDENA réf. 1210/1194.

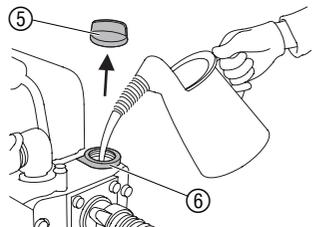
→ Vissez le sélecteur 2/4 circuits directement sur l'orifice de refoulement ④.

## 4. Utilisation

**Contrôle du moteur :**

1. Placez la pompe à la verticale après avoir arrêté le moteur.
2. Contrôlez le niveau d'huile (cf. 5. Maintenance).
3. Vérifiez le niveau d'essence (cf. 5. Maintenance).
4. Inspectez le filtre à air (cf. 5. Maintenance).

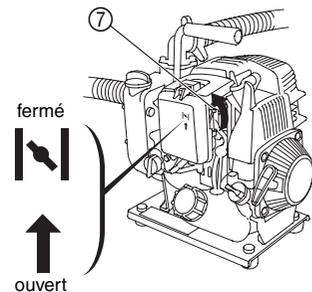
### Remplissage de la pompe avec du fluide de pompage :



Il faut verser env. 1,5 l de fluide de pompage dans la pompe avant chaque mise en route.

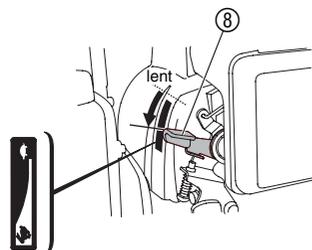
1. Dévissez le bouchon ⑤ de la tubulure de remplissage ⑥.
2. Remplissez la chambre de la pompe entièrement de fluide (env. 1,5 l) par le biais de la tubulure ⑥.
3. Revissez fermement le bouchon ⑤ sur la tubulure ⑥, à la main.

### Démarrage du moteur :



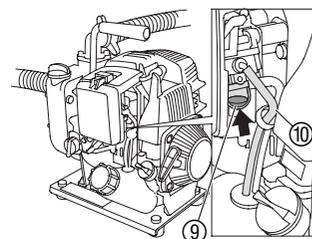
→ **Toujours contrôler le moteur avant le démarrage et remplir la pompe de fluide de pompage.**

1. Si le moteur est **froid**, poussez l'étrangleur ⑦ vers le haut en position **| \ |** (**fermé**).  
Si le moteur est **chaud**, poussez l'étrangleur ⑦ vers le bas en position **↑** (**ouvert**).

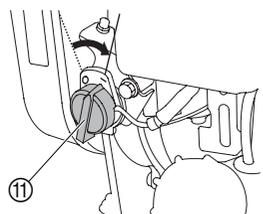


2. Mettez le levier des gaz ⑧ au milieu, entre

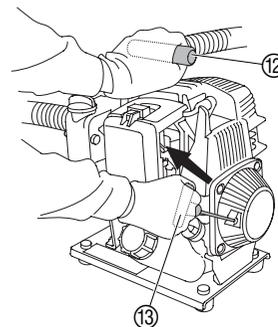
 **lent**  
et  
 **rapide.**



3. Si le moteur est froid ou si avez rempli un réservoir d'essence vide, pressez plusieurs fois sur la pompe à balle ⑨ jusqu'à ce que vous voyiez de l'essence dans le flexible transparent ⑩.



4. Mettez l'allumeur sur ⑪ « I » (allumé).



5. Tenez la pompe fermement à la poignée ⑫ et tirez le démarreur ⑬ jusqu'à ce que vous perceviez une légère résistance. Tirez ensuite le démarreur ⑬ à fond.  
*Le moteur démarre.*
6. Repoussez lentement le démarreur ⑬ à la main de manière à ne pas l'endommager (ne le relâchez pas brusquement).
7. Quand le moteur tourne depuis quelques instants, poussez l'étrangleur graduellement vers le bas, sur la position **↑** (ouvert).
8. Réglez le levier des gaz ⑧ sur le débit requis.

### Arrêt du moteur :

1. Poussez le levier des gaz ⑧ entièrement vers le bas, sur .
2. Tournez l'allumeur ⑪ sur « 0 » (coupé).

→ **Dans un cas d'urgence, arrêter le moteur en réglant l'allumeur sur « 0 ».**

## 5. Entretien



→ **Avant d'effectuer des travaux de maintenance sur le moteur, arrêter la pompe et retirer les cosses de bougie.**

### Plan de maintenance :

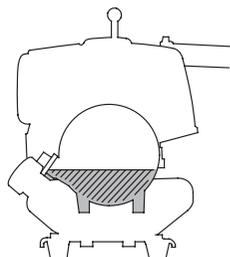
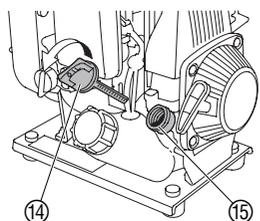
Il est important d'effectuer une maintenance et un réglage réguliers pour continuer à bénéficier de la meilleure performance du moteur.

→ Veuillez vous référer au plan de maintenance pour l'entretien de la pompe et du moteur.

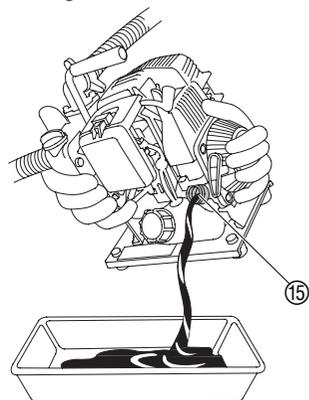
|   | Après chaque utilisation | Après le 1er mois ou 10 h | Tous les 3 mois ou 25 h | Tous les 6 mois ou 50 h | Une fois par an ou toutes les 100 h |
|---|--------------------------|---------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------------------|
| <b>Huile moteur</b> – Niveau d'huile  | X                        |                           |                         |                         |                                     |
| – Vidange   |                          | X                         |                         | X                       |                                     |
| <b>Filtre à air</b> – Contrôle  | X                        |                           |                         |                         |                                     |
| – Nettoyage   |                          |                           | X 1)                    |                         |                                     |
| <b>Nettoyer / régler la bougie</b>  |                          |                           |                         | X                       |                                     |
| <b>Nettoyer la chambre de combustion, les soupapes, les réservoir et filtre à essence</b>   |                          |                           |                         |                         | X 2)                                |
| <b>Contrôler (et remplacer si nécessaire) le jeu de soupapes, la conduite de carburant, la turbine, le couvercle du carter et le clapet anti-retour</b> |                          |                           |                         |                         | X 2)                                |

1) Un environnement poussiéreux exige une maintenance plus fréquente.  
2) Ces travaux doivent être effectués par le Service Après-Vente GARDENA.

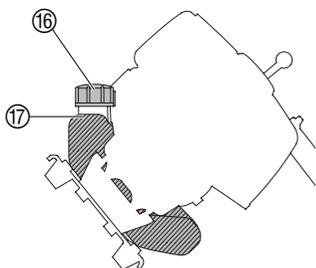
### Contrôle du niveau d'huile / appoint



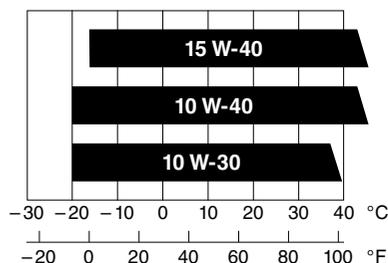
### Vidange :



### Contrôle du niveau d'essence / appoint :



Utiliser exclusivement les huiles SE ou SF.



1. Dévissez la jauge ⑭ de la tubulure de remplissage ⑮, sortez-la et nettoyez-la.
2. Introduisez la jauge ⑭ dans la tubulure de remplissage ⑮ sans la visser puis ressortez-la.
3. S'il n'y a pas d'huile sur la jauge ⑭, ajoutez de l'huile.
4. Choisissez l'huile en fonction de la température ambiante moyenne (cf. tableau).
5. Remplissez le réservoir d'huile jusqu'au bord supérieur de la tubulure de remplissage ⑮ puis vissez de nouveau la jauge ⑭ dans la tubulure ⑮.

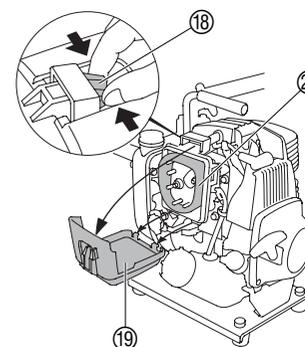
**Conseil :** pour obtenir une évacuation rapide et complète, faire la vidange lorsque le moteur est encore chaud. Le réservoir d'huile a une capacité de 0,1 l.

1. Dévissez la jauge ⑭ et sortez-la de la tubulure de remplissage ⑮.
2. Inclinez la pompe du côté de la tubulure ⑮ et videz l'huile dans un récipient approprié.
3. Remplissez le réservoir d'huile propre jusqu'au bord supérieur de la tubulure de remplissage et vissez de nouveau la jauge ⑭ dans la tubulure ⑮.
4. Éliminez l'huile usagée conformément aux dispositions environnementales.

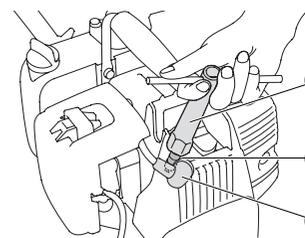
Le moteur est conçu pour la combustion d'essence normale (indice octane 86 ou supérieur). Le réservoir a une capacité de 0,65 l.

1. Vérifiez le niveau d'essence dans le réservoir transparent.
2. S'il y a peu d'essence ou s'il n'y en a plus, remplissez le réservoir.
3. Basculez la pompe doucement sur le côté de façon que le bouchon du réservoir ⑯ soit orienté vers le haut.
4. Dévissez le bouchon ⑯ et remplissez le réservoir jusqu'au bord inférieur de la tubulure ⑰.
5. Revissez fermement le couvercle ⑯ à la main et replacez la pompe doucement à l'horizontale.

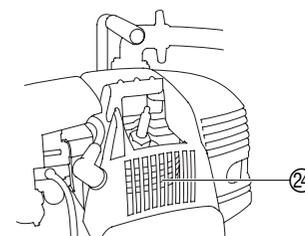
### Contrôle/nettoyage du filtre à air :



### Nettoyage / réglage de la bougie :



### Rinçage/nettoyage de la pompe :



### Risque d'incendie et d'explosion !

→ Ne jamais nettoyer le filtre à air avec de l'essence ou un solvant à température d'ignition basse.

1. Comprimez les languettes ⑱ à la main et retirez le couvercle du filtre à air ⑲.
2. Sortez le filtre à air ⑳, nettoyez-le (par ex. avec un produit lessive) et laissez-le sécher.
3. Plongez le filtre à air ⑳ dans de l'huile moteur propre et faites sortir l'huile en trop.
4. Remettez en place le filtre à air ⑳ et le couvercle ⑲.

Pour garantir un bon fonctionnement du moteur, la bougie doit être exempte de résidus de combustion. En cas de remplacement, nous recommandons l'utilisation exclusive de bougies BPM-4A ou BPM R4A (NGK).

1. Retirez la cosse de bougie ⑳.
2. Dévissez la bougie ㉒ avec la clé ㉓ fournie.
3. Nettoyez la bougie ㉒ et réglez, en courbant si nécessaire l'électrode, la distance électrode sur 0,6 - 0,7 mm.
4. Vissez la bougie ㉒ à la main jusqu'en butée.
5. Resserrez la bougie avec la clé :
  - 1/2 tour pour une bougie neuve
  - 1/4 à 1/8 de tour pour une bougie déjà utilisée

Pour le rinçage, vous pouvez utiliser un détergent doux (par ex. produit lessive).

1. Après le pompage de produits phytosanitaires, de peintures à la chaux, d'eau salée ou d'engrais, rincez la pompe à l'eau chaude (max. 35 °C).
2. Éliminez les résidus suivant les dispositions de la loi sur les déchets.
3. Enlevez les dépôts et les corps étrangers dans les nervures de refroidissement ㉔ avec un chiffon propre.

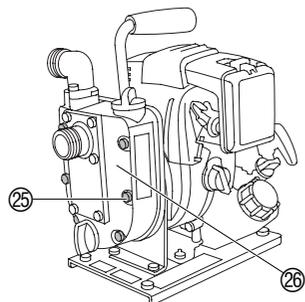
Les travaux de maintenance ne sont pas des prestations de garantie et sont, le cas échéant, facturés par GARDENA.

## 6. Incidents de fonctionnement



→ Avant d'effectuer un dépannage, arrêter le moteur de la pompe et retirer la cosse de bougie.

**Dépose et nettoyage de la turbine :**



Si la turbine est grippée, déposez-la et nettoyez-la.

1. Dévissez les 6 vis 25 du couvercle du carter 26 avec une clé à fourche (diamètre 10).
2. Retirez le couvercle 26.
3. Déposez la turbine et nettoyez-la.
4. Remontez le couvercle 26 dans l'ordre inverse.

Tout démontage de l'unité hydraulique autre que le couvercle doit être effectué par le service après-vente GARDENA.

| Problème   | Cause possible  | Solution  |
|--|---|---|
| <b>Le moteur ne démarre pas.</b>   | Allumeur 11 pas en position « I ».  | → Mettre l'allumeur sur « I ».  |
|  | Réservoir à essence vide.   | → Ajouter de l'essence (cf. 5. Maintenance).  |
|  | Bougie défectueuse.   | → Vérifier la bougie et la remplacer le cas échéant (cf. 5. Maintenance).                             |
| <b>La pompe ne transporte pas de fluide.</b>   | La pompe est mise en route sans fluide.   | → Remplir la pompe (cf. 4. Utilisation).  |
|  | Tuyau d'aspiration défectueux ou non étanche.   | → Remplacer le tuyau d'aspiration.  |
|  | Couvercle de carter 26 ou turbine bouché.   | → Démontez la turbine et la nettoyer (cf. 5. Maintenance).  |
| <b>Le moteur de la pompe marche, mais le débit ou la pression diminue brusquement.</b> | Le filtre du tuyau d'aspiration est aspiré librement.   | → Etrangler la pompe avec la soupape de régulation, par ex. GARDENA réf. (2)977, du côté refoulement. |
|  | Le filtre d'aspiration du tuyau est bouché.   | → Nettoyer le filtre d'aspiration.  |
|  | L'air n'est pas évacué pendant l'aspiration parce que le côté refoulement est fermé ou que de l'eau se trouve dans le tuyau de refoulement. | → Ouvrir les éléments d'arrêt (par ex. aquastop) dans le tuyau de refoulement ou vider le tuyau.      |
|  | Hauteur d'aspiration trop grande.   | → Réduire la hauteur (cf. 9. Caractéristiques techniques).  |

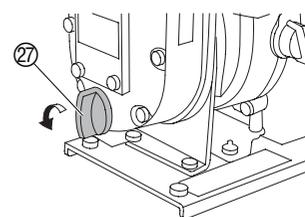
En cas d'autres dérangements, veuillez vous adresser au Service Après-Vente GARDENA.

## 7. Mise hors service



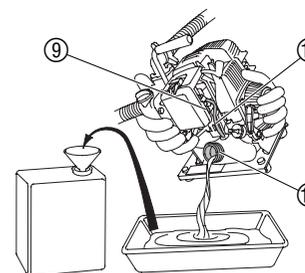
→ Laisser refroidir le moteur avant la mise hors service.

**Stockage :**



En cas de mise hors service prolongée (par ex. hiver), vider le réservoir d'essence et ranger la pompe en un endroit sec, à l'abri du gel.

1. Entretenez la pompe conformément au plan de maintenance (cf. 5. Maintenance).
2. Desserrez la vis d'évacuation 27 et laissez sortir l'eau.
3. Resserrez la vis 27 lorsque le réservoir est vide.
4. Dévissez le bouchon du réservoir d'essence.
5. Inclinez la pompe du côté de la tubulure 17 et videz l'essence dans un récipient adéquat (par ex. dans un bidon).
6. Appuyez à plusieurs reprises sur la pompe à balle 9 jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'essence dans le flexible transparent 10.
7. Basculez encore une fois la pompe du côté de la tubulure de remplissage d'essence 17 jusqu'à ce que le réservoir soit vide.
8. Revissez le bouchon.



## 8. Accessoires livres

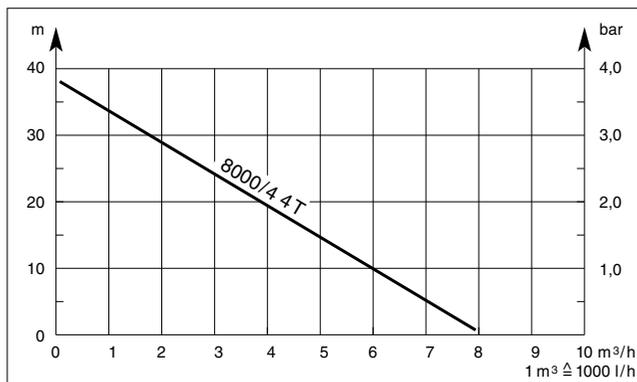
|   |  |                                |
|---|--|--------------------------------|
| <b>Equipement d'aspiration GARDENA</b><br>(longueur 3,5 m / 7 m)            | Tuyau annelé résistant à la dépression. Prêt à l'emploi. Avec filtre d'aspiration et clapet anti-retour.   | <b>Réf. 1411 / 1418</b>        |
| <b>Tuyaux d'aspiration GARDENA</b><br>(diamètre 19 mm (3/4") ou 25 mm (1")) | Résistant au pliage et à la dépression, vendu à la coupe, sans raccord, ou comme longueur fixe avec raccords.  |                                |
| <b>Adaptateurs GARDENA</b>  | Pour équiper les tuyaux vendus à la coupe.   | <b>Réf. 1723 / 1724</b>        |
| <b>Filtre d'aspiration GARDENA avec clapet anti-retour</b>                  |  | <b>Réf. 1726 / 1727 / 1728</b> |
| <b>Filtre anti-sable pour pompe GARDENA</b>                                 | Recommandé pour le pompage de fluides contenant du sable.  | <b>Réf. 1730</b>               |
| <b>Tuyau d'aspiration GARDENA pour puits piqué</b>                          | Pour un raccordement résistant à la dépression à des puits piqués ou tuyaux rigides. Longueur 0,5 m. Filetage intérieur 33,3 mm (G 1) aux deux extrémités. | <b>Réf. 1729</b>               |

## 9. Caractéristiques techniques

|   |                           |
|---|---------------------------|
| <b>Pompe thermique</b>  | <b>8000/4 4 T</b>         |
| <b>Moteur</b>   | 4 temps / 1,1 ch (1,5 PS) |
| <b>Capacité réservoir</b>   | 0,65 l (essence normale)  |
| <b>Débit max.</b>   | 8.000 l/h                 |
| <b>Pression maxi / hauteur manométrique</b>                             | 3,5 bar / 35 m            |
| <b>Hauteur d'aspiration maxi</b>  | 7,5 m                     |
| <b>Hauteur d'auto-amorçage maxi</b>                                     | 7 m                       |
| <b>Poids</b>  | 6,8 kg                    |
| <b>Dans la zone de travail</b>  |                           |
| <b>Pression acoustique <math>L_{pA}</math> <sup>1)</sup></b>            | 84 dB(A)                  |
| <b>Niveau de puissance acoustique <math>L_{WA}</math> <sup>2)</sup></b> | 98 dB(A)                  |

Procédé de mesure selon 1) DIN 45635-1 2) directive 2000/14/CE

### Courbes de performance



Les performances de la pompe sont mesurées à une hauteur d'aspiration de 0,5 m avec un tuyau d'aspiration de 25 mm (1").

## 10. Service Après-Vente

### Garantie

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.

- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

La turbine est une pièce d'usure et est par conséquent exclue de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

### Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

### Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné :

GARDENA International GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm

déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union Européenne.

Toute modification portée sur cet outil sans l'accord exprès de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

|  |  |
|--|--|
| <b>Désignation du matériel :</b>             | Pompe thermique pour arrosage  |
| <b>Type :</b>                                | 8000/4 4 T   |
| <b>Réf. :</b>                                | 1497   |
| <b>Directives européennes :</b>              | Directive machine 98/37/CE<br>Directive 89/336/CE sur la compatibilité électromagnétique<br>Directive 93/68/CE<br>Directive 2000/14/CE |
| <b>Législation européenne :</b>              | NE 292-1<br>NE 292-2<br>NE 809   |
| <b>Puissance acoustique :</b>                | mesurée 98 dB(A)<br>garantie 101 dB(A)   |
| <b>Date de l'apposition du marquage CE :</b> | 2002   |

Fait à Ulm, le 22.07.2002

Thomas Heintl

Thomas Heintl  
Direction technique

**Deutschland**

GARDENA International GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Str. 40  
89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-123  
Reparaturen: (07 31) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Consumer Division  
76-88 Mills Road  
P.O. Box 722  
Braeside 3195  
Melbourne, Victoria

**Austria**

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

RGS Comercial Ltda  
Av. Marginal do Rio Pinheiros, 5200  
Edifício Montreal - Bloco e - Terreo  
05693-000 - Sao Paulo - SP

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКС ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4  
София 1797

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Av. 12 bis Calle 16 y 18,  
Bodegas Keith y Ramirez  
San José

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

**Greece**

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. – 194 00  
Industrial Area Koropi  
Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Hy - Ray Enterprises  
Block 1002 Toa Payoh  
Industrial Park  
#07-1433/1435/1451  
Singapore 319074

**Slovenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA AG  
Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

GARDENA/Dost Diş Ticaret  
Mümessillik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - İstanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

1497-20.960.02/0031  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>